



SÉANCE 29

JEUDI
2 AVRIL 2020

Présidence : M. Fernand Etgen, Président

Sommaire

1. Ouverture de la séance publique

- M. Fernand Etgen, Président

2. Dépôt d'une proposition de loi par M. Sven Clement

- M. Sven Clement

3. 7352 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données en vue de la transposition de la directive (UE) 2017/1564 du Parlement européen et du Conseil du 13 septembre 2017 sur certaines utilisations autorisées de certaines œuvres et d'autres objets protégés par le droit d'auteur et les droits voisins en faveur des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés et modifiant la directive 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

- Rapport de la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace : M. Claude Haagen
- Discussion générale : Mme Diane Adehm - M. André Bauler - M. Charles Margue - M. Fernand Kartheiser - M. David Wagner - M. Sven Clement (dépôt de la motion 1)
- Prise de position du Gouvernement : M. Franz Fayot, Ministre de l'Économie
- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- Motion 1 : M. le Ministre Franz Fayot - M. Sven Clement (renvoi de la motion en commission)

4. 7382 - Projet de loi relatif à la rénovation et à la mise en conformité du Centre thermal et de santé de Mondorf-les-Bains

- Mme Josée Lorsché

- Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics : M. Carlo Back

- Discussion générale : M. Félix Eischen - M. Gilles Baum - M. Dan Biancalana - M. Jeff Engelen - M. David Wagner - M. Marc Goergen

- Prise de position du Gouvernement : M. François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics

- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

5. 7522 - Débat d'orientation sur le financement des grands projets d'infrastructure réalisés par l'État

- Rapport de la Commission de la Mobilité et des Travaux publics : M. Carlo Back (dépôt de la motion 1)
- Débat : M. Aly Kaes - M. Claude Lamberty - M. Dan Biancalana - M. Jeff Engelen - M. David Wagner - M. Marc Goergen

- Prise de position du Gouvernement : M. François Bausch, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics (interventions de M. Marc Goergen)

- Vote sur la motion 1 (adoptée)

6. 7536 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 4 décembre 1990 portant organisation du service des huissiers de justice

- Rapport de la Commission de la Justice : M. Charles Margue (intervention de M. Gilles Roth)

- Discussion générale : M. Léon Gloden - M. Guy Arendt - M. Dan Biancalana - M. Fernand Kartheiser - M. David Wagner - M. Marc Goergen (interventions de Mme Sam Tanson, Ministre de la Justice)

- Prise de position du Gouvernement : Mme Sam Tanson, Ministre de la Justice (interventions de M. Marc Goergen)

- Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Au banc du Gouvernement se trouvent : M. François Bausch, Vice-Premier Ministre ; Mme Sam Tanson et M. Franz Fayot, Ministres.

Dû aux mesures sanitaires prises dans le cadre de la pandémie du Covid-19, le nombre de sièges pouvant être occupés dans la salle des séances plénières est limité. Certains députés prennent part à la séance publique depuis les tribunes et deux salles de réunion. Afin que chaque député puisse exprimer son vote, M. le Président procédera d'abord au vote par appel nominal des députés présents dans la salle des séances plénières et les tribunes avant de se rendre dans les autres salles. Quant au vote à main levée, M. le Président vérifiera le vote des députés présents dans les deux salles de réunion sur l'image vidéo retransmise en direct de ces salles.

(La séance publique est ouverte à 14.00 heures.)

1. Ouverture de la séance publique

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Ech maa-chen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

► **M. Franz Fayot, Ministre de la Coopération et de l'Action humanitaire, Ministre de l'Economie.**- Nee, Här President.

2. Dépôt d'une proposition de loi par M. Sven Clement

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Ech ginn d'Wuert fir d'éischt un den honorabelen Här Sven Clement fir den Depot vun enger Proposition de loi. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

► **M. Sven Clement (Piraten).**- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, et ass eppes, wat am Kontext vum Covid-19 ass. Ech mengen, dat ass elo keng grouss Surprise. Mir hunn ewell e puermol iwwer Erlichterungen am Beräich vun de Loyere geschwat an ech begrëssen och ausdrécklech de Reglement, dee geholl gouf vun der Regierung, fir d'Deguerpissementen auszesetze während der Kris.

Ech sinn awer der Meinung, datt et domadder net duergeet, mee datt et - an datt et do de Legislature brauch, dat hu rezent Aussoen och vun de Vertrieeder vun de Bailleure gewisen, vun de Propriétaire gewisen - eng gesetzlech Basis brauch, fir d'Loyeren eng Zäit laang kënnen aussetzen, wann een explizitt vun dem Covid-19 finanziell betraff ass. Et geet hei net drëm, fir jiddwerengem de Loyer ze erlossen. Et geet net drëm, fir de Loyer komplett auszesetze fir jiddwereen. Mee et geet drëm, fir déi Leit, déi a finanzielle Schwierigkeete sinn, domadder ze entlaaschten an hinnen eebe bis zu 24 Méint Remboursement anzeräumen.

Domadder deposieren ech eng Proposition de loi, déi et de Locatairë soll erméiglechen, och an dëser Kris gutt derduerchzekommen.

7549 - Proposition de loi instituant des dispositions transitoires concernant les baux à loyer dans le contexte de la crise sanitaire Covid-19

Ech soe Merci.

► **M. Marc Goergen (Piraten).**- Très bien!

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Clement.

3. 7352 - Projet de loi portant modification de la loi modifiée du 18 avril 2001 sur les droits d'auteur, les droits voisins et les bases de données en vue de la transposition de la directive (UE) 2017/1564 du Parlement européen et du Conseil du 13 septembre 2017 sur certaines utilisations autorisées de certaines œuvres et d'autres objets protégés par le droit d'auteur et les droits voisins en faveur des aveugles, des déficients visuels et des personnes ayant d'autres difficultés de lecture des textes imprimés et modifiant la directive 2001/29/CE sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information

Als éischte Punkt vun haut de Mëtten ass de Projet de loi 7352, eng Ofännerung vum Gesetz iwwert d'Droits d'auteur. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech schonn ageschriwwen: d'Madamm Adehm, den Här Bauler, den Här Margue, den Här Fernand Kartheiser, den Här David Wagner an den Här Sven Clement. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Claude Haagen. Här Haagen, Dir hutt d'Wuert.

Rapport de la Commission de l'Économie, de la Protection des consommateurs et de l'Espace

► **M. Claude Haagen (LSAP), rapporteur.**- Merci, Här President. Här President, Dir Damen an Dir Hären, et geet em de Projet de loi 7352 iwwer verschidden Uwendungen am Kader vun den Droits d'auteur, Droits voisins a Bases de données fir Leit, déi visuell Schwierigkeeten hunn.

D'Europäesch Unioun huet den 30. Abrëll 2014 den Traité vu Marrakesch ënnerschriwwen. Den Traité vu Marrakesch, deen ënnert der Leedung vun der Organisation mondiale de la propriété intellectuelle de 27. Juni 2013 adoptéiert ginn ass, gëllt als e fundamentalen Text fir d'Rechter vu Leit, déi eng Déficience visuelle hunn, déi blann sinn oder eng aner Form vu Liesschwierigkeet hunn.

Fir d'europäesch Recht un déi verschidden Dispositione vun dësem Traité unzepassen, huet d'EU-Kommissioun de 14. September 2016 zwee Texter proposéiert, déi dann och zimmlech genau ee Joer méi spéit, nämlech den 13. September 2017, vum Conseil ugeholl gi sinn.

Engersäits ass dëst déi europäesch Direktiv 2017/1564 iwwer verschidden Autorisatione fir d'Benotzung vu bestëmmte Wierker an aneren duerch den Droit d'auteur geschützten Objeten en faveur vu Leit, déi eng Déficience visuelle hunn. D'Direktiv setzt all d'Dispositionen aus deem Traité vu Marrakesch em, déi de Marché unique vun der Europäescher Unioun uginnt.

Op där anerer Säit ass den zweeten Text aus der Fieder vun der Europäescher Kommissioun d'Reglement 2017/1563, dat den Echange vun Exemplaire vu geschützten Œuvren tëschent der Europäescher Unioun an Drëttstaate reegelt.

Mat deem Text, iwwert dee mir haut ofstëmme wäerten, gëtt d'Direktiv an d'nationaalt Recht transposéiert. Déi grouss Zilsetzung vun dësem Text ass et dann, d'Disponibilitéit an den Echange vu bestëmmten Œuvren an anere vun Droits d'auteur geschützten Objeten an enger accessibeler, zougänglecher Form, och an engem zougängleche Format ze ënnerstëtzen an ze fërderen.

Ech wëilt vläicht mat enger Zuel d'Wichtigkeet vun dësem Text fir déi concernéiert Persounen ënnermaueren: D'Union mondiale des aveugles huet fir d'Joer 2013 gerechent gehat, dass grad emol 1,7 % vun alle publizéierte Bicher an enger accessibeler Form iwwerhaupt erhältlech sinn. Derbäi kënnt, dass d'OMS ausgerechent huet, dass ronn 90 % vun de Leit mat enger Déficience visuelle aus Entwécklungslänner kommen, wou den Accès op eng kulturell Offer souwisou scho manner evident ass.

Ech wëilt och drun erënneren, dass Lëtzebuerg d'Convention des Nations Unies relative aux droits des personnes handicapées ratifizéiert huet. Den Artikel 30 vun dëser Konvention leet fest, dass d'Länner, an ech zitieren: «prennent toutes les mesures appropriées, conformément au droit international, pour assurer que les législations protégeant les droits de propriété intellectuelle "ne constituent pas un obstacle déraisonnable ou discriminatoire à l'accès des personnes handicapées aux produits culturels".»

Kolleeginnen, Kolleegen, dëst trifft zimmlech gutt d'Zilsetzung vun deem Text, iwwert dee mer haut ofstëmme. De Projet de loi setzt en neien Artikel 10ter an d'Gesetz vum 18. Abrëll 2001 iwwert den Droit d'auteur an, mat deem den Droit de reproduction vum Titulaire vun engem Droit d'auteur an deem Sënn ageschränkt gëtt, dass eng Œuvre, also ee Wierk, an engem zousätzleche Format fir Leit, wéi gesot, mat enger visueller Deficience ka produzéiert ginn.

Deen Artikel stellt an deem Kontext och sécher, dass verschidden accessibel Formater vun enger Œuvre duerfe fir déi verschidde spezifesch Besoine vun ënnerschiedleche Formen vu Behënnung produzéiert ginn. Esou wäerte mer kënnen sécherstellen, dass an der EU insgesamt méi Leit mat enger Déficience visuelle méi en einfachen Accès kréien op Bicher a classescher oder elek-

tronescher Form, op Audiobicher an nach vill aner Formen vu Konscht a Literatur.

Vu dass déi Ausnam vum Dorit d'auteur, déi dëse Projet de loi virgesäit, relativ speziell ass, muss natierlech séchergestallt ginn, dass all Form vun Abusen esou gutt et geet ënnerbonne ka ginn. Aus deem Grond gëtt mat dësem Projet de loi de Kader vun dëser Ausnam ganz kloer begrenzt.

Et ass och aus dësem Grond, wou virun allem d'Notioun vun enger „personne bénéficiaire“ a vun enger „entité autorisée“ am Paragraf 1 vum Artikel 10ter kloer definéiert gëtt.

Den Artikel 10ter gesäit och spezifesch Obligatione vir, déi op déi autoriséiert Entitéiten zoukommen, déi duerfen dës Wierker an Œuvren an accessibeler Form reproduzéieren.

Ech nennen hei notament d'Obligation, déi d'Œuvre an accessiblem Format just u Leit mat enger Déficience visuelle oder aner autoriséiert Entitéiten ze kommunizéieren, ze verdeelen an zur Verfügung ze stellen, eng aner ass d'Obligation de diligence beim Traitement vun den Œuvren an anere geschützten Objeten, an och nach d'Obligation, bei allen Exemplairen an accessibeler Form d'Intégritéit vun dem Original an der Limit vum deenen néidege Changementen en faveur vun der Lisibilitéit ze respektéieren.

Zu deenen zwou éischtgenannten Obligatione muss d'ailleurs all autoriséiert Entitéit Informatiounen op hirer Internetsäit oder duerch aner Weeër zur Verfügung stellen, dass se déi genannt Obligationen och ëmgëtt huet.

All déi aner technesch Detailler zu dësem Projet de loi mat deene verschiddenen Avisa vun deene verschiddene Chamberen souwéi vum Staatsrot fannt Der a mengem schrëftleche Rapport.

Zum Schluss wëll ech nach soen, datt de Rapport an der Kommissioun unanime ugeholl ginn ass. An ech ginn an dësem Sënn och den Accord vun der LSAP-Fraktioun.

Merci.

► **M. Fernand Etgen, Président.**- Merci villmools, Här Haagen. Als éischte Riedner ass déi honorabel Madamm Diane Adehm agedroen. Madamm Adehm, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **Mme Diane Adehm (CSV).**- Merci, Här President. Fir d'éischt dem Här Haagen e grouss Merci fir säi Rapport. Fir eis als CSV ass et och wichtig, dass d'Leit, déi eng Behënnung um Niveau vun der Vue hunn, och en Accès op Œuvres littéraires hunn. Op där anerer Säit versti mer natierlech awer och, dass alles, wat d'Droits d'auteur sinn an esou weider, soll geschützt sinn. An duerfir begrësse mer, dass